

TRACTATENBLAD

VAN HET

KONINKRIJK DER NEDERLANDEN

JAARGANG 1996 Nr. 353

A. TITEL

*Tweede Protocol bij de Algemene Overeenkomst inzake de handel in diensten;
Genève, 6 oktober 1995*

B. TEKST¹⁾

Second Protocol to the General Agreement on Trade in Services

Members of the World Trade Organization (hereinafter referred to as the “WTO”) whose Schedules of Specific Commitments and Lists of Exemptions²⁾ from Article II of the General Agreement on Trade in Services concerning financial services are annexed to this Protocol, (hereinafter referred to as “Members concerned”),

Having carried out negotiations under the terms of the Ministerial Decision on Financial Services adopted at Marrakesh on 15 April 1994,

Having regard to the Second Annex on Financial Services, and to the Decision on the application of that Annex adopted by the Council for Trade in Services on 30 June 1995,

Agree as follows:

1. A Schedule of Specific Commitments and a List of Exemptions from Article II concerning financial services annexed to this Protocol relating to a Member shall, upon the entry into force of this Protocol for that Member, replace the financial services sections of the Schedule of Specific Commitments and the List of Article II Exemptions of that Member.

¹⁾ De Franse en de Spaanse tekst zijn niet afgedrukt.

²⁾ De lijsten zijn niet afgedrukt, maar liggen ter inzage bij het Export-informatiecentrum van het Ministerie van Economische Zaken, bij de parlementaire documentatiedienst van de Tweede Kamer te Den Haag, bij de Staten van de Nederlandse Antillen te Willemstad en bij de Staten van Aruba te Oranjestad.

2. This Protocol shall be open for acceptance, by signature or otherwise, by the Members concerned until 30th June 1996.

3. This Protocol shall enter into force on the 30th day following the date of its acceptance by all Members concerned. If by 1 July 1996 it has not been accepted by all Members concerned, those Members which have accepted it before that date may, within a period of 30 days thereafter, decide on its entry into force.

4. This Protocol shall be deposited with the Director-General of the WTO. The Director-General of the WTO shall promptly furnish to each Member of the WTO a certified copy of this Protocol and notifications of acceptances thereof pursuant to paragraph 3.

5. This Protocol shall be registered in accordance with the provisions of Article 102 of the Charter of the United Nations.

DONE at Geneva this sixth day of October one thousand nine hundred and ninety-five, in a single copy in the English, French and Spanish languages, each text being authentic, except as otherwise provided for in respect of the Schedules annexed hereto.

C. VERTALING

Tweede Protocol bij de Algemene Overeenkomst betreffende de handel in diensten

De Leden van de Wereldhandelsorganisatie (hierna te noemen „de WTO”) van wie de *Lijsten¹⁾ van specifieke verbintenissen* en *Lijsten¹⁾ van uitzonderingen van de toepassing van artikel II* van de Algemene Overeenkomst betreffende de handel in diensten betreffende financiële diensten als Bijlage bij dit Protocol zijn gevoegd (hierna te noemen de „Betrokken Leden”),

Na onderhandelingen onder de voorwaarden van het Ministeriële Besluit betreffende financiële diensten, aangenomen te Marrakesh op 15 april 1994,

Gezien de Tweede Bijlage betreffende financiële diensten, en gezien de Beslissing betreffende de toepassing van die Bijlage die door de Raad voor de Handel in Diensten op 30 juni 1995 is aangenomen,

Komen het volgende overeen:

¹⁾ De lijsten zijn niet afgedrukt, maar liggen ter inzage bij het Exportinformatiecentrum van het Ministerie van Economische Zaken, bij de parlementaire documentatiedienst van de Tweede Kamer te Den Haag, bij de Staten van de Nederlandse Antillen te Willemstad en bij de Staten van Aruba te Oranjestad.

1. Bij de inwerkingtreding van dit Protocol ten aanzien van een bepaald Lid, worden de rubrieken financiële diensten van de Lijst van specifieke verbintenissen en van de Lijst van uitzonderingen van de toepassing van artikel II van dat Lid, vervangen door een Lijst van specifieke verbintenissen en een Lijst van uitzonderingen van de toepassing van artikel II betreffende financiële diensten die als bijlage bij dit Protocol zijn gevoegd.

2. Dit Protocol staat open voor aanvaarding, door ondertekening of op andere wijze voor de betrokken Leden, tot en met 30 juni 1996.

3. Dit Protocol treedt in werking op de dertigste dag volgend op de datum van aanvaarding hiervan door alle betrokken Leden. Indien dit Protocol op 1 juli 1996 niet is aanvaard door alle betrokken Leden, kunnen de Leden die het vóór genoemde datum hebben aanvaard, binnen een termijn van 30 dagen daaropvolgend, een besluit nemen ten aanzien van de inwerkingtreding.

4. Dit Protocol wordt nedergelegd bij de Directeur-Generaal van de WTO. De Directeur-Generaal van de WTO doet aan elk Lid onverwijld een voor eensluidend gewaarmerkt afschrift van dit Protocol toekomen, alsmede kennisgevingen van aanvaarding hiervan overeenkomstig het derde lid.

5. Dit Protocol wordt geregistreerd overeenkomstig met de bepalingen van artikel 102 van het Handvest van de Verenigde Naties.

GEDAAN te Genève, op zes oktober negentienhonderd vijftiennegentig, in een enkel exemplaar in de Engelse, de Franse en de Spaanse taal, zijnde alle teksten authentiek, behoudens waar anders bepaald ten aanzien van de bij dit Protocol gevoegde Lijsten.

D. PARLEMENT

Het Protocol behoeft ingevolge artikel 7, onderdeel f, niet de goedkeuring van de Staten-Generaal.

E. BEKRACHTIGING

In overeenstemming met paragraaf 2 van het Protocol hebben de volgende Staten en de volgende Organisatie het Protocol aanvaard:

Chili	13 november 1995
Japan	8 december 1995
Marokko	6 maart 1996
Hong Kong	26 april 1996
Zwitserland	20 mei 1996
Turkije	23 mei 1996

Koeweit	17 juni 1996
Hongarije	25 juni 1996
Singapore	25 juni 1996
de Europese Gemeenschap	26 juni 1996
Finland	26 juni 1996
Australië	27 juni 1996
Canada	27 juni 1996
Duitsland	27 juni 1996
India	27 juni 1996
Indonesië	27 juni 1996
Ierland	27 juni 1996
Korea	27 juni 1996
Mexico	27 juni 1996
Oostenrijk	27 juni 1996
het Verenigd Koninkrijk van Groot-Brit- tannië en Noord-Ierland	27 juni 1996
Denemarken	28 juni 1996
Frankrijk	28 juni 1996
Italië	28 juni 1996
het Koninkrijk der Nederlanden (voor Nederland)	28 juni 1996
Noorwegen	28 juni 1996
Polen	28 juni 1996
Thailand	28 juni 1996
Venezuela	28 juni 1996
Zuid-Afrika	28 juni 1996
Luxemburg	29 juni 1996
Maleisië	29 juni 1996
Pakistan	30 juni 1996
Zweden	30 juni 1996
de Dominicaanse Republiek	5 augustus 1996
Slowakije	12 augustus 1996
de Filipijnen	26 augustus 1996
Tsjechië	28 augustus 1996
Spanje	25 november 1996
Griekenland	28 november 1996
Egypte	29 november 1996
Portugal	29 november 1996

G. INWERKINGTREDING

De bepalingen van het Protocol zijn ingevolge het in de derde paragraaf gestelde, juncto het op 31 juli 1996 door de Staten welke voor 1 juli 1996 het Protocol hebben aanvaard genomen Besluit, voor deze Staten op 1 september 1996 in werking getreden.

Wat het Koninkrijk der Nederlanden betreft, is het Protocol op 1 september 1996 in werking getreden voor Nederland.

Ingevolge hierbovengenoemde paragraaf en Besluit treedt het Protocol voor elke Staat die na 30 juni 1996 het Protocol aanvaardt op de dertigste dag na de datum van de aanvaarding in werking.

J. GEGEVENS

Van de op 15 april 1994 te Marrakesh tot stand gekomen Algemene Overeenkomst inzake de Handel in Diensten (GATS) tot aanvulling van welke het onderhavige Protocol strekt, is de Engelse tekst geplaatst in *Trb.* 1994, 235 (blz. 304 e.v.) en de vertaling in *Trb.* 1995, 130 (blz. 331 e.v.); zie ook, laatstelijk, *Trb.* 1996, 325.

Op 6 oktober 1995 is te Genève het Derde Protocol bij de Algemene Overeenkomst inzake de Handel in Diensten tot stand gekomen, waarvan de Engelse tekst en de vertaling zijn geplaatst in *Trb.* 1996, 354.

Van het op 26 juni 1945 te San Francisco tot stand gekomen Handvest van de Verenigde Naties, naar welk Handvest in paragraaf 5 van het onderhavige Protocol wordt verwezen, zijn de gewijzigde Engelse en Franse tekst geplaatst in *Trb.* 1979, 37 en is de herziene vertaling geplaatst in *Trb.* 1987, 113; zie ook, laatstelijk, *Trb.* 1994, 277.

Uitgegeven de *twintigste* december 1996.

De Minister van Buitenlandse Zaken,

H. A. F. M. O. VAN MIERLO